

Алсу Арсланова

Традиция собирания источников на восточных языках с целью их дальнейшего использования в научной работе и учебном процессе зародилась в Казанском университете ещё в начале XIX в. Восточные рукописи и книги приобретались за деньги и принимались в качестве дара. Поиски велись в Казанской губернии, восточных регионах России и странах зарубежного Востока. Например, в 1825 г. две рукописи были приобретены у адъюнкта татарского языка Ибрагима Хальфина. В 1827 г. у казанского купца Сулеймана Бурнаева были куплены 14 рукописей. В значительной степени библиотека пополнялась благодаря корреспондентам университета из Средней Азии, Астрахани, Кавказа.

Большой вклад в дело пополнения востоковедных фондов внес Н.И. Лобачевский, который с 1825 по 1835 г. заведовал библиотекой университета, а с 1827 г. совмещал эту должность с обязанностями ректора. Именно по его инициативе был организован подбор восточных рукописей с учётом их содержания. По рекомендации Лобачевского в 1831–1832 гг. библиотека приобрела у А.К. Казем-Бека замечательные рукописи: персидский словарь Мухаммада Хусайна Табризи (XVII в.) «Бурхан-и кати» – памятник дидактической литературы на арабском и персидском языках, переработанное Хусайном Ва'изом Кашефи сочинение «Калила и Димна», много томный труд по всеобщей истории иранского учёного XV в. Мухаммада ибн Хавендшаха Мирхонда «Тарих-и Раузат ас-сафа» («Сад чистоты относительно жизни пророков, царей и халифов»), полный экземпляр толкования на Коран Бейдави.

В 1832 г. профессор О.М. Ковалевский привёз из научного путешествия замечательную персидскую рукопись «Рай наставников». В 1835 г. у профессора Ф.И. Эрдмана было куплено несколько рукописей, среди которых сочинения Низами и Фарид ад-Дина Аттара. В 1836 г. старший учитель татарского языка астраханской гимназии Бердиев подарил библиотеке арабское толкование на «Гулистан», прекрасный список полного собрания стихов Амира Хосроу Дехлави, «Нигаристан» (сочинение по всеобщей истории) Гаффари, «Историю» Надир-шаха.

В 1842 г. великолепный список редчайшей рукописи «Истории» Мирхонда (5 и 6 части) на персидском языке преподнёс университету бывший в Казани проездом в Москву кокандский посланник. В 1839, 1844–1845 гг. хан Внутренней орды Джангир Букеев подарил университету

Алсу Айратовна Арсланова – кандидат исторических наук, заведующая Центром иранистики Института истории АН РТ, библиограф отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета.

редчайшие рукописи на персидском, арабском и тюркских языках.

Большое число книг привёз в университет из своей научной командировки в Иран, Сирию, Египет и Среднюю Азию профессор И.Н. Березин. Ещё 36 манускриптов он и его коллега В.Ф. Диттель привезли из путешествия по Дагестану и Средней Азии в 1843 и 1847 гг. «1848-й год был особенно богат в отношении приобретения мусульманских рукописей: были куплены из числа собранных Диттелем 13 рукописей и приобретено от проф. А.К. Казембека собрание из 202 рукописей, интерес которых особенно возвышается множеством мусульманских сочинений по части правоведения, а именно Шиитских, которые почти все были неизвестны, – писал в те годы профессор-арабист И.Ф. Готвальд. – Вероятно, ни одна из Европейских библиотек не обладала таким значительным числом подобного рода книг».

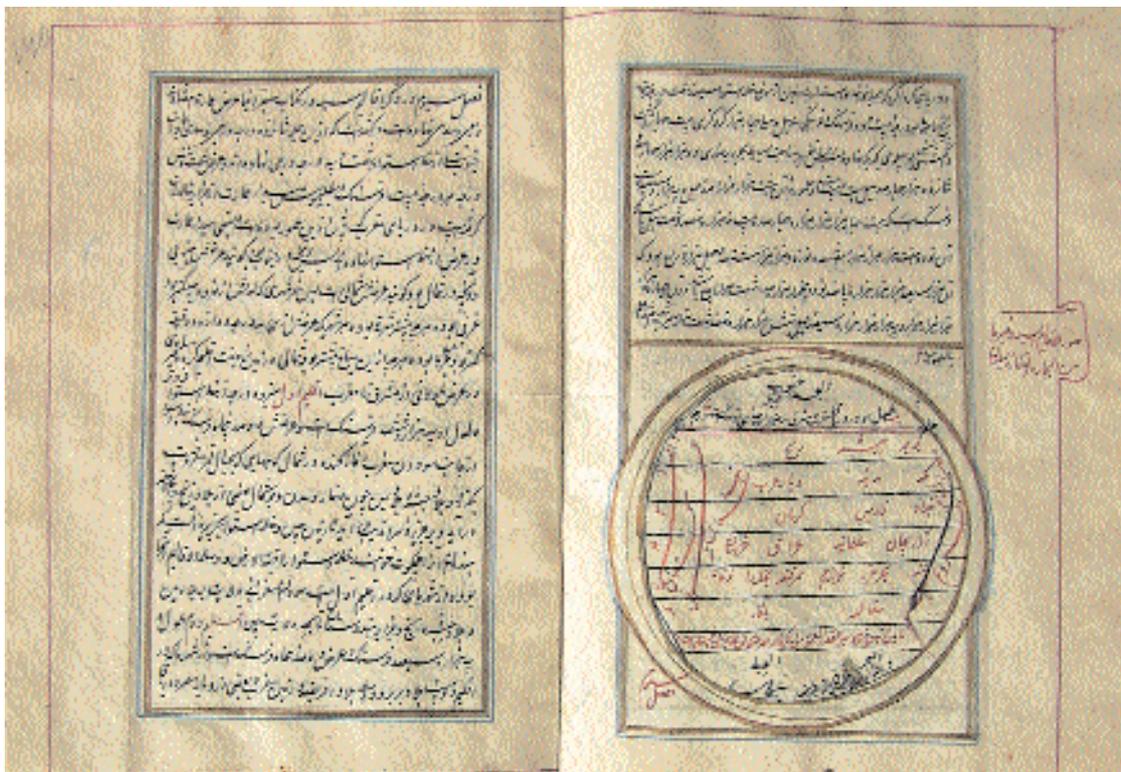
Таким образом, в середине XIX в. библиотека университета стала располагать замечательной коллекцией. По данным З.С. Миннуллиной, «в 1851 г. библиотека Казанского университета насчитывала до 50 тысяч томов книг на 35 языках».

Однако эта благоприятная ситуация была нарушена в 1855 г. Восточный разряд Казанского университета с библиоте-

кой, коллекцией рукописей на персидском, турецком и татарском языках и частью нумизматического кабинета был переведён в Петербург. Централизация российского востоковедения в Петербургском университете привлекла в столицу лучшие научные силы, что отразилось на уровне научных исследований на местах и обескровило местную востоковедную базу. Выдающийся востоковед академик В.В. Бартольд считал, что «высочайшее повеление о передаче учебных пособий было особенно тяжёлым ударом для Казанского университета ввиду огромных затрат, произведённых университетом для составления принадлежавшей ему коллекции восточных рукописей».

С 1855 по 1894 г. библиотека Казанского университета обогатилась всего двумя рукописями. Но впоследствии фонд восточных рукописей снова стал пополняться. В 1895 г. профессор И.Ф. Готвальд, который почти 50 лет возглавлял университетскую библиотеку (1850–1897), пожертвовал ей личную коллекцию из 95 восточных рукописей, положив тем самым основу новому восточному рукописному собранию. Рукописный фонд и фонд восточных книг И.Ф. Готвальда были описаны в 1900 г. профессором Н.Ф. Катановым, который также передал университету большую коллекцию рукописей и книг,

«Сад мудрых относительно историй великих людей и генеалогий».



собранную им во время поездок в Поволжье, Среднюю Азию, Забайкалье, Монголию и Северо-Западный Китай.

Много рукописных книг поступило в университет из частных коллекций после 1917 г. Особую ценность представляет дар известного татарского общественно-политического деятеля и *джадидиста*¹ Галимджана Галиева-Баруди (ал-Баруди), учившегося в Бухаре и много путешествовавшего по странам Востока. В 1920 г. Г. Баруди передал государству коллекцию из 947 рукописей преимущественно среднеазиатского происхождения. В 1932 г. были объединены два крупнейших книгохранилища Казани – библиотека университета и Научная библиотека Татарской республики, в которую после революции поступили книги из ряда закрытых библиотек и национализированные собрания частных лиц.

Часть своей коллекции в 20–30-е годы передал в библиотеку университета известный татарский педагог и археограф Сайид Вахидов. В тот период из-за неоднократной смены письменности у татар отношение к письменному культурному наследию прошлого изменилось в худ-

шую сторону, что привело к массовой утрате арабграфических манускриптов. Сайид Вахидов на свои средства купил, а значит – спас, более трёх тысяч рукописей. «О подвижническом духе археографической деятельности С. Вахидова, о его бескорыстии, искренней любви к истории, наследию своего народа свидетельствует то, что собранные им 3000 рукописей вместе с краткими каталогами на них были подарены им (безвозмездно!) научным учреждениям», – отмечал профессор М.А. Усманов.

Владельческие печати, имеющиеся в рукописях, свидетельствуют о том, что они поступали в университет различными путями из частных библиотек Шихаб ад-Дина Марджани, Салах ад-Дина б. Исхака ал-Казани, Хасангата Габаша и других собирателей.

Значительное место в Восточном секторе, как по количеству памятников, так и по их культурному и научному значению, принадлежит собранию рукописных книг на персидском языке. Однако до последнего времени, в силу ряда причин, отсутствовал их систематический каталог, что не позволяло получить более или менее полное представление об этом собрании, затрудняло доступ к рукописным сочинениям и их использование

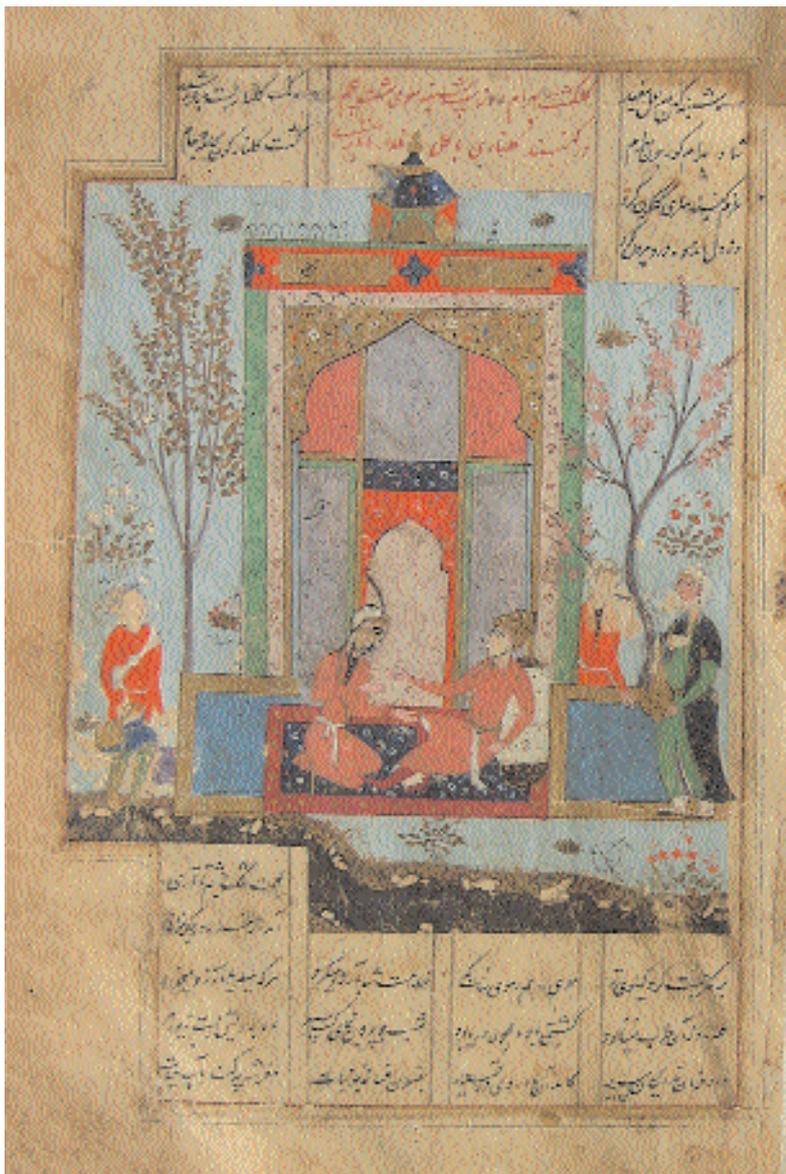
¹ *Джадидизм* – общественное движение российских мусульман, связанное с реформой мусульманского образования и ориентированное на формирование тюрко-татарской нации по европейскому типу. (Здесь и далее – примеч. автора.)



специалистами. Предпринятое нами описание персидских рукописей проводилось в Научно-исследовательской археографической лаборатории, созданной при кафедре истории татарского народа КГУ в 1988 г. Описание имело целью, насколько возможно, открыть этот фонд Восточного сектора Научной библиотеки, сделав его доступным как для специалистов-иранистов и исследователей смежных научных дисциплин, так и для всех заинтересованных читателей.

Мы взяли на себя смелость поэтапно издавать описание в виде отдельных выпусков, не дожидаясь окончания всей работы. Недавно опубликован первый выпуск «Описания рукописей на персидском языке Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета», в который включена примерно половина общего числа единиц хранения, внесённых в инвентарные книги¹.

Персидские рукописные книги составляют 5–10% объёма восточной коллекции и хронологически охватывают огромный период – с XIII по XIX в. В основном они представляют собой списки (т.е. копии) сочинений, известных по другим опубликованным каталогам и справочникам. Из всех указанных в первом выпуске нашего «Описания» рукописных сочинений даты переписки имеются в 145 списках. Географически они представляют Поволжье, Среднюю Азию, Афганистан, Турцию, Ирак и т.д., что свидетельствует о тесных культурно-экономических связях татарского народа с этими регионами и странами. Во многих рукописях имена



«Пятерица» Амира Хосроу.

переписчиков не указаны. Есть рукописи с цветными миниатюрами, рисунками, искусно выполненными *унванами*² и колофонами (концовками текста), схемами, картами и таблицами.

Многие рукописи представляют собой списки известных персидских сочинений, среди которых произведения таких выдающихся классиков, как Фарид ад-Дин 'Аттар (1120–1229), Са'ди Ширази (ум. 1292), 'Абд ар-Рахман Джами (1414–1492), Хафез (1325–1390) и другие. Библиотека располагает рукописью фрагмента «Хамсе» («Пятерицы») Амира Хосроу. Однако персидский язык, как извест-

¹ Арсланова А.А. Описание рукописей на персидском языке Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета. Москва – Казань, 2005. Вып. I. Это издание в 2006–2007 гг. было удостоено Литературной премии им. Фирдоуси за лучшую научную работу в области персидского языка и иранской филологии и Всемирной премии «Книга года» Исламской Республики Иран.

² Унван – красочная орнаментальная заставка в верхней части начальной страницы с текстом.



но, был языком не только поэзии, но и науки. Тематический репертуар коллекции персоязычных рукописей очень разнообразен: здесь представлены труды по астрологии, астрономии, математике, логике, медицине, теологии, религии и Корану, истории, юриспруденции, грамматике и лексикографии, языкознанию, поэтике и поэзии, географии, политике, этике, магии и другим отраслям знания.

Большой интерес представляет, например, список 1350 г. сочинения великого философа и астронома Насир ад-Дина Мухаммада бин Мухаммада бин ал-Хасана ат-Туси – «Ахлаг-е Насири» («Насирова этика»), посвящённого этике, морали, нормам поведения. В библиотеке имеется также труд «Ахлаг-е Мухсини» («Мухсинова этика») – сочинение XVI в. в рукописи первой половины XIX в. персидского учёного Камал ад-Дина Хусайна бин Али ал-Ва'иза ал-Кашефи.

Из трудов по медицине можно отметить список 1542 г. сочинения по фармакологии «Ихтиярат-е Бади'и» («Из-

бранная фармакология, посвящённая принцессе Бади ал-Джамал»). Автор, Али б. Хусайн Ансари, был придворным врачом шаха Шуджа' из династии Музаффаридов (династия, правившая на территории Ирана, начиная с 40-50-х гг. XIV в. до завоевания Тимуром Южного Ирана в 1393 г.). Трактат посвящён принцессе Бади ал-Джамал и написан в 1319 г. Книга состоит из двух частей. Первая – о лекарственных средствах, названия которых даны в алфавитном порядке. Вторая, состоящая из 16 глав, – о сложных (много-составных) средствах. Автор приводит многочисленные цитаты из произведений известных учёных: Табари, Ибн Сины, Галена, Гипократа, Аристотеля, Ибн Умрана, Ибн Рашида, Рази и других. Список украшен изящными унванами с *басмалой* (традиционной мусульманской формулой: «Во имя Аллаха милостивого и милосердного»), выполненными серой, чёрной, красной и золотой красками.

Большую ценность представляет комментарий под названием «Зидж» Улуг-бека («Астрономические таблицы Улуг-бека») в списке 1732 г. Автор – правитель Мавераннахра и Ирана, внук Тимура, организатор Самаркандской обсерватории.

Значительную часть коллекции персидских рукописей составляют словари. Персидско-турецкий словарь XVI в. «Лугат-и Ни'маталлах» (список 1731 г.) включает широкий круг лексики персидского языка, употреблявшейся в персидской классической литературе. Кроме словаря инфинитивов, представлены краткий грамматический



«Избранная фармакология, посвящённая принцессе Бади ал-Джамал».

очерк персидского языка и словарь имён. Автор словаря, Ни'маталлах ибн Ахмад ибн Мубарак ар-Руми, служил судьёй в Алеппо и Багдаде, жил также в Стамбуле и принадлежал к суфийскому ордену накшбанди. Словарь он составил не позднее 1540–1541 гг.

В толковом словаре «Кашф ал-лугат» («Раскрытие [значений] слов и терминов») 'Абд ар-Рахима б. Ахмад Сури (список XIX в.) разъясняется, наряду с общей лексикой персидского языка, суфийская терминология. Словарь был предназначен для того, чтобы облегчить понимание читателем суфийских произведений. Автор попытался учесть опыт своих предшественников и учесть запросы современников.

Широко известный толковый словарь редких и малоупотребительных персидских слов «Фарханг-е Джахангири» («Джахангиров словарь») представлен списком XIX в. Автор, Навваб Джамал ад-Дин Хусайн Инджу ибн Фахр ад-Дин Хасан, происходил из рода ширазских *алидов*¹. В раннем возрасте он переселился в Индию, служил при дворе Великих Моголов и достиг высокого положения при Акбаре и Джахангире. В честь последнего он и назвал свой тридцатилетний труд. В ка-

честве иллюстративного материала автор приводит много фрагментов из произведений персидских поэтов – Фирдуси, Шахида, Фаррухи, Анвари, Хакани и других. В предисловии он перечисляет сорок четыре словаря, использованных им в работе. Среди них есть ранние словари, не дошедшие до нас.

В персоязычной коллекции рукописей встречаются ценные сочинения по истории. В основном они относятся к истории Средней Азии, Ближнего и Среднего Востока. Среди них можно назвать, например, богато иллюминированный список 1856 г. сочинения Фахр ад-Дина Абу Сулаймана Да'уда ибн Абу-л-Фазла Мухаммада Банакати, обычно называемого «Тарих-и Банакати» («История Банакати»). В нём излагается история человечества от Адама до вступления на престол ильхана (титул правителей Ирана из династии Хулагуидов) Абу Са'ида в 1317 г. Почти все исследователи согласны в том, что сочинение это в основном представляет собой сокращённый вариант «Джами ат-таварих» («Собрание историй») Рашид ад-Дина, кроме, пожалуй, части о царствовании ильхана Улджайту, которому оно и было посвящено. В целом можно сказать о большом фактологическом и историографическом значении сочинения Банакати для изучения всемирной истории. Прекрасная рукопись,

¹ *Алиды* – в мусульманских странах – феодальные династии, возводившие своё происхождение к Али и его сыновьям от Фатимы – Хасану и Хусейну.

хранящаяся в библиотеке Казанского университета, несомненно, будет тщательно исследована.

Список 1876 г. «Тарих-е А'сам ал-Куфи» («История А'сама ал-Куфи») представляет собой сочинение, посвящённое истории Халифата от вступления на престол Абу Бакра до смерти Муста'сина (866). Это – история первых преемников Мухаммада и арабских завоеваний в шиитском освещении. Автор арабского подлинника Хваджа Ахмад бин А'сам ал-Куфи (ум. ок. 926–927).

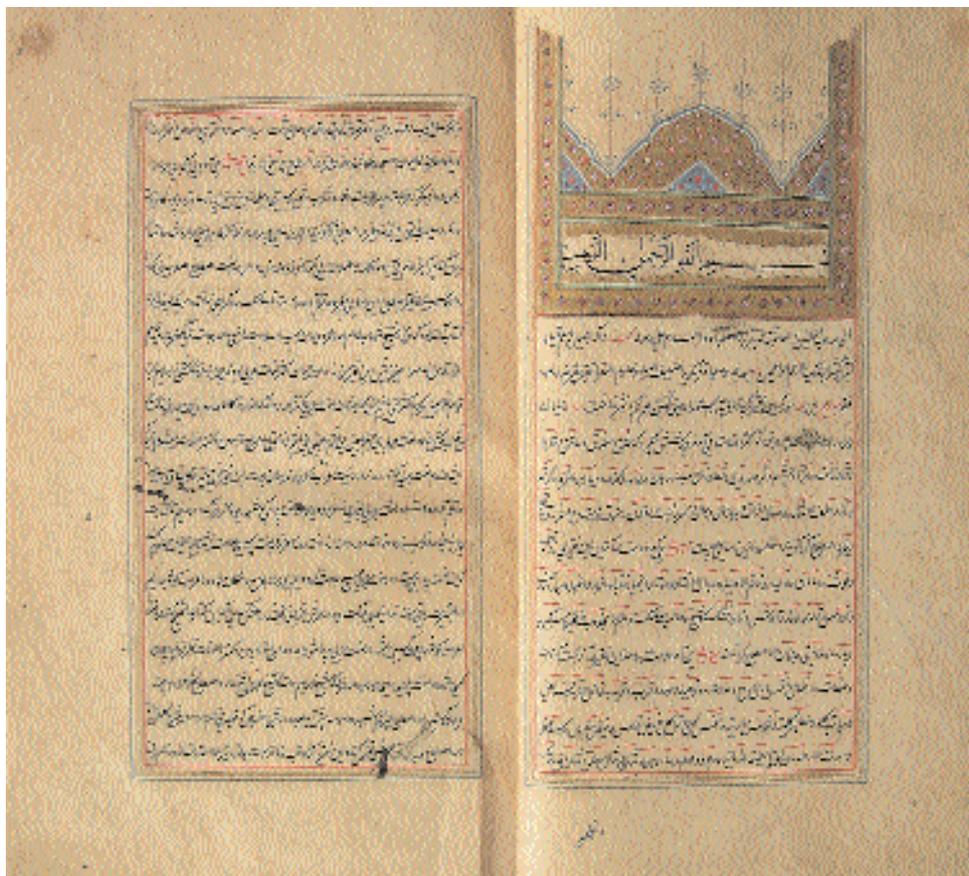
В списке XIX в. обстоятельного сочинения «Тарих-и Абдулла-хан» («История Абдулла-хана») подробно излагается политическая история Средней Азии, Казахстана и сопредельных с ними стран Востока. Автор этого, богатого разнообразным фактическим материалом, сочинения Хафиз и Таныш ибн Мир Мухаммад ал-Бухари (ум. 1588–1589) – талантливый историк и поэт средневековой Бухары.

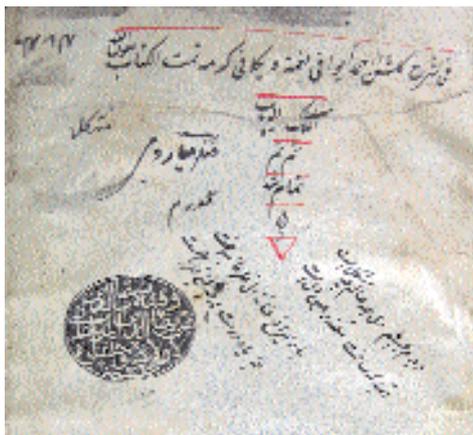
Неполный список сочинения «Акбар-наме» («Книга об Акбаре») Абу-л-Фадла б. Мубарака 'Аллами повествует об истории Индии (т. I). Автор – известный государственный и религиозный деятель, литератор

и историк, один из приближённых индийского Тимурида – Великого Могола Акбара I. Он был убит по подстрекательству сына Акбара I Джахангира на пути из Декана ко двору Великого Могола. Труд, написанный по поручению Акбара I и состоящий из трёх томов, признаётся в науке самым выдающимся памятником могольской историографии на персидском языке.

Списки 1832 и 1839 гг. сочинения «Тазкира-йи Муким-хани» («Жизнеописание Муким-хана») историка XVIII в. Мухаммада Йусуфа мунши б. Хваджа Бака Балхи содержат важные сведения по истории Средней Азии, в частности, династии Шейбанидов и Джанидов (Аштарханидов). Автор сочинения, известный историк, написал это сочинение по желанию правителя Балха (ныне провинция в Афганистане) Мухаммада Муким-хана, по имени которого оно и получило свое название. Главное внимание автор уделяет истории династии Джанидов, в особенности тем её представителям, которые были связаны с Балхом. Сочинение является ценным источником для изучения политической, социальной и отчасти культурной истории Средней Азии и, в первую очередь, Балхской области XVI в.

«Раскрытие [значений] слов и терминов».





Личная печать Шихаб ад-Дина Марджани.

В списке 1824 г. сочинения «Тохфе-йе исна ‘ашарийе» («Подарок двенадцатникам») Хафиза Гулам Али б. Шейха Кутб ад-Дина Ахмада б. Шейха Абу-л-Файз-и Дехлави (1746–1824) излагаются с суннитских позиций история шиизма за 12 веков хиджры, истоки его зарождения, способы распространения и доктрина, с выделением положений, противоречащих суннизму. Это обширный полемический трактат против шиитов, признающих 12 имамов, и против ряда сект, примыкающих к ним. Автор известен как писатель, педагог и реформатор.

Хамдаллах б. Абу Бакр б. Ахмад б. Наср Муставфи Казвини – известный историк и географ XIII–XIV вв. Он происходит из Казвина, из знатной чиновничьей семьи, был крупным чиновником финансового ведомства на службе у правителей Ирана из династии Хулагуидов. Его сочинение «Тирих-и гузиде» («Избранная история») представляет собой всеобщую историю, начиная от сотворения мира до 1329–1330 г., то есть до написания данного труда. Особую ценность представляет VI глава, содержащая оригинальное описание родины автора – иранского города Казвина.

Другое сочинение этого учёного – «Нузхат ал-кулуб» («Услада сердец») содержит много ценных сведений по исторической географии ряда стран, об экономическом положении и торговых путях Ирана, Азербайджана, Ирака, Арабского Востока и Малой Азии (Рум) в первой половине XIV в. В нашем списке 1720 г. имеются аккуратно выполненные схемы и таблицы, большая карта.

Одной из самых объёмных в собрании является подборка рукописей, посвящённых суфийской и житийной суфийской литературе. Можно назвать, например, та-

кие сочинения, как «Мирсад ал-‘ибад мин ал-мабда ила-л-ма’ад» («Путь рабов [Аллаха] от здешней жизни к будущей») в списке 1360 г. Автор, известный под именем Наджм ад-Дин ад-Дайа (ум. 1256), мюрид известных шейхов Наджм ад-Дина Кубра и Маджд ад-Дина Багдади, рассказывает о происхождении всего сущего и о том, как должны жить люди разных классов, чтобы в конечном итоге заслужить блаженство в загробном мире. Большая часть труда посвящена правилам поведения последователей тариката, обязанностям шейхов и мюридов, а также другим вопросам. Первый лист нашего списка украшен красивым, тонко писанным унваном, выполненным тёмно-синей, чёрной и золотой красками. Текст заключён в синезолотую двойную рамку, стихи – в двойную позолоченную рамку.

Труд Абд ар-Рахмана б. Ахмад ал-Джами «Нафахат ал-унс мин хадарат ал-кудс» («Ароматные веяния духовной близости с вершин святости»), написанный в 1468–1469 гг. по просьбе Алишера Навои, представляет собой хорошо известное на Востоке собрание более 600 жизнеописаний видных суфийских шейхов VIII–XV вв., среди которых 34 женщины. Перед биографиями в нашем списке XIX в. помещено предисловие, в котором излагаются история и доктрина суфизма и приводится анализ суфийской терминологии.

Среди сочинений по суфизму в нашей библиотеке имеются популярные среди татар сочинения Суфи Аллахйара, Фарид ад-Дина ‘Аттара, Абу Йазиды (Байазиды) Бистами.

Список сочинения «Мафатих ал-‘иджаз фи шарх-и Гулшан-и раз» («Ключи от чудесного в толковании розового цветника тайн») Мухаммада б. Ях’я б. Али ал-Джилани ал-Лахиджи ан-Нурбахши (ум. 1506) рубежа XVIII–XIX в. представляет собой комментарий к мистической поэме Махмуда Шабистари «Цветник тайн», излагающей доктрины суфизма. Данный список примечателен тем, что в нём в двух местах нами обнаружена большая овальная печать выдающегося татарского религиозного реформатора, философа, историка и просветителя Шихаб ад-Дина Марджани.

Рукописная коллекция библиотеки Казанского университета является старейшей и самой большой из пяти известных крупных арабографических собраний Казани. В наше время она ежегодно пополняется благодаря совместным трудам постоянной Научно-археографической

экспедиции при кафедре истории татарского народа КГУ, которую возглавляет доцент, кандидат исторических наук З.С. Миннуллин, и Национальной библиотеки Республики Татарстан. Экспедиция была создана в 1963 г. профессором М.А. Усмановым, который руководил её работой в течение 25 лет. За годы своего существования экспедиция провела планомерное обследование более 900 населённых пунктов Татарстана и других республик и областей России. Только за 1990–1999 гг.

ей было выявлено около 600 арабско-персидских книг на татарском, арабском, персидском и турецком языках. Если до 1963 г. в Восточном секторе библиотеки насчитывалось всего 5663 единиц хранения рукописей, то в настоящее время их число превышает 10 640. Кроме того, в фондах находится более трёх тысяч единиц хранения необработанных рукописей и документальных памятников. Это значит, что нас ожидают новые исследования, новые открытия.

«Путь рабов [Аллаха] от здешней жизни к будущей».



Бартольд В.В. Обзор деятельности факультета восточных языков // Соч. Т. IX. М., 1977.
Брегель Ю.Э. Восточные рукописи в Казани // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1969. М., 1972.
Миннуллин З.С. Восточный сектор Отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки Казанского университета // Библиотечный вестник. №1. Казань, 1997.
Миннуллин З.С. Археографические экспедиции Казанского государственного университета. 1990-1999 гг. // Тезисы докладов и сообщений Международного симпозиума «Уникальные рукописные книги из фондов Национальных библиотек стран-членов ТЮРКСОЙ». Уфа, 1999.
Рукописный фонд русского сектора Отдела рукописей и редких книг научной библиотеки им. Н.И.Лобачевского: Путеводитель. Казань, 1999.
Усманов М.А. Итоги и перспективы археографических работ в Казанском университете. Казань, 1990.